



Lic. Verónica Cecilia Hermida

CURRICULUM VITAE



NAME: Verónica Cecilia Hermida

AGE: 56 years old **NATIONALITY:** naturalized Mexican citizen

Mobile phone: (55) 91 06 65 06 / **Telephone:** (55) 55 59 38 50 (messages)

E – MAIL: vcecilia.hermida@gmail.com; vehermida@yahoo.com,

www.linkedin.com/in/veronicahermida

EDUCATION

1988 B.A. Degree in Certified Translation of English – Argentine Catholic University (U.C.A.)
(Member of Buenos Aires Translators' Association [CTPBA] since 1988)

2000 B.A. Degree in Philosophy – Second Year – University of Buenos Aires (U.B.A.)

2007 – Diploma Course in Human Resources Management (EBC - Escuela Bancaria y Comercial) certified by Cambridge University ("Cambridge Career Awards in Business").

2009 to this date – Certified Translator authorized by the Superior Court of Justice in Mexico City.

2010 – Certified Translator included in the List of Translators of the Canadian Embassy in Mexico City.

2016 – Member of the American Translators Association (ATA)

2016 – Translator certified by the American Translators Association (ATA)

2018– Member of the Mexican Translators Association (CMLTI)

FURTHER STUDIES:

2022 – Contract Translation Problems – Javier F. Becerra - Webinar (ATA)

2022 – Translation Technologies, Ethics, and Translator Education – Lynne Bowker - Webinar (ATA)

2020 – Financial Technology (Fintech) – Mary Lou Bradley, Judith Lyons - Webinar (ATA)

2020 – Understanding Financial Jargon – Silvana Debonis - Webinar (ATA)

2020 – Common Law and Civil Law: Approaches and Terminologies -Geoffrey Koby, Ulrich Lohmann Webinar (ATA)

2020 – Law: Translating Discovery Documents – Timothy Friese - Webinar (ATA)

2019 – Artificial Intelligence in Translation – Renato Beninato Webinar (ATA)

2019 - Translating Civil Procedure from Spanish to English (Parts 1 and 2) – Thomas West Webinar (ATA)

2019 - Translating for the Pharmaceutical, Chemical, and Cosmetic Industries - Karen Tkazyck Webinar (ATA)

2018 – Translating for the Pharmaceutical Industry (4 hours) Verónica García Cuevas

2018 – Setting up a Term Base – Barbara Inge Karsch Webinar (ATA)

2018 - Translation of Contract Clauses – Paula Arturo Webinar (ATA)

2017 – Legal English – Mariana de la Vega (16 hours) ENALLT (UNAM)

2017 – Translating for the Courts – Martin Cross Webinar (ATA)

2015 – Translation of Financial Documents from Spanish into English – Prof. Richard Cadena

2012 –TRADOS STUDIO 2011 (currently: TRADOS STUDIO 2021) / MemSource

2003 - Content - Enriched Instruction and Critical Thinking in EFL - Instituto Angloamericano México -
- Neurolinguistics Programming - Instituto Angloamericano México –

2001 - 1989 – In Buenos Aires, Argentina:

– **Modern English Usage** – Leeds Institute

– **American English** - Leeds

– **Teaching Methodology** - Leeds Institute

– **Whole Language** - William Blake Institute

– **Writing and Text Correction in English** - William Blake Institute

– **Drama Workshop in English** - William Blake Institute

– **Advanced English** - Leeds Institute

– **Windows, Office, Internet** – Boston Bank Foundation

WORK EXPERIENCE

Currently - Freelance Translator: general and certified translations in the **legal** (all types of contracts, articles of incorporation, judicial documents, complaints, judgments, affidavits, notarial documents, vital records, academic certificates, etc.), **financial** (financial statements, audit reports, bank statements, cryptocurrencies, financial products, fintech, etc.), **pharmaceutical** (clinical trials, GMP docs., Certificates of Analysis (CoA), Quality Control docs., FDA docs., SOPs, etc.), **HHRR** (procedure manuals, job profiles, CVs, etc.), **medical, scientific, business** and **technical** fields.

Currently: Legal, Medical, Financial and Business Translation Professor of the B.A. Degree and Graduate Program in Specialized Translation, in Angloeducativo University Center.

2004 – 2008 Academic Coordinator in Angloamericano Coyoacán Languages' Center.

Team-building: Teachers' recruiting, performance evaluation and training, among others.

2002-2004 Teacher of English in Companies (Renault, Nissan, CFE, HSBC) in Angloamericano, Company Division. (Saltillo, Churubusco and Roma Centers).

In Argentina:

1995-2001 Bayard Bilingual School

Primary and Secondary School Teacher: English Language, Literature and History.

1994-1995 Cárdenas-Cassagne Lawyers' Buffet

Bilingual Assistant to Senior Partners. Translation of legal documents. International calls.

1989-1993 Export Resource Management S.A.

Bilingual Assistant to CEO. Import and export documents management. Relationship with foreign suppliers. Translation of documents. International calls.